

64. Kurentovanje poteka pod častnim pokroviteljstvom predsednika Državnega sveta Marka Lotriča.

The 64th Kurentovanje will be held with the honorary patronage of Marko Lotrič, the President of the National Council.



64. Mednarodni PUSTNI FESTIVAL

64th International Carnival

Ptuj, Slovenija

www.kurentovanje.net



Organizator/Organizer: Javni zavod Ptuj in Mestna občina Ptuj v sodelovanju z Javnimi službami Ptuj/Ptuj Public Institute and Municipality of Ptuj in collaboration with Javne službe Ptuj • **Izvedba/Coordinator:** Javni zavod Ptuj, zanj direktorica Tanja Srečkovič Bolšec/Ptuj Public Institute, director Tanja Srečkovič Bolšec on its behalf • **Vodja projekta/Project manager:** Janja Erpič • **Princ karnevala/Carnival Prince:** Francesco Guffante, ptujski mestni sodnik, 19. princ karnevala Marko Šamperl (2024–2025)/Francesco Guffante, town magistrate, 19th Carnival Prince Marko Šamperl • **Koordinator povork/Parade coordinator:** Peter Poplatnik • **Koordinator protokola/Protocol master:** Matic Merc • **Koordinator za tuje skupine/Coordinator for groups from abroad:** Marjan Ostroško • **Koordinator za varnost in logistiko/Security and logistics coordinator:** Robert Brkič • **Koordinatorica z Mestno občino Ptuj/Ptuj Municipality's liaison:** Klavdija Petek • **Koordinatorica z Javnimi službami/Liaison with Javne Službe Ptuj:** Alenka Rižner • **Koordinatorica za domače skupine in dnevne prikaze/Coordinator for local groups and daily presentations:** Iris Bombek • **Organizacija Karnevalske dvorane Campus Sava Ptuj/ Organization of the Campus Sava Ptuj Carnival Hall:** Radio Tednik Ptuj • **Vodja medijskega središča/Media center:** Javni zavod Ptuj (medijsko središče odprto v soboto, 3. 2., in nedeljo, 11. 2.), preostale informacije prejmejo novinarji v TIC-u Ptuj (10.00–19.00)/Ptuj Public Institute (media center open on Saturday, 3 February, and Sunday, 11 February), other information for the press will be available at TIC Ptuj (10 AM–7 PM) • **Koordinatorica sponzorjev/Sponsor coordinator:** Vilma Angel • **Digital in spletna stran/Digital and website:** Pija Kristan, Marjan Ostroško • **Oblikovanje/Design:** Vejica, Rado Škrjanec, s. p. • **Jezikovni pregled in prevod/Translation and proofreading:** Bok & Mal • **Fotografije/Photos:** Stanko Kozel, Foto Langerholc, Boris B. Voglar, Marko Pigac, Dino Kusanovič, Vlasta Merc, Markus Nylaander, Črtomir Goznik, Gostišče pri Tonetu • **Tisk/Print:** Kočevski tisk, d. o. o. • **Partnerji/Partners:** Zveza društev kurentov, Svet Princev karnevala Ptuj, Združenje FECC Slovenija • **Organizacija Povorke otrok iz vrtecv/ Organization of Children's Parade:** Mateja Lobenwein • **Organizacija EX-tempore Ptuj Karneval 2024/ Organization of the international painting Ex-tempore Ptuj Karneval 2024:** Jernej Forbici • **Podpora pri organizaciji Dneva kurentovih in korantovih skupin in dnevnih prikazov (kurentov)/ Support at organizing the Day of Kurent and Korant Groups:** Zveza društev kurentov/Association of Kurent Societies • **Organizatorji posameznih dogodkov/Organizers of separate events:** Ponudniki starega mestnega jedra / Providers and organizers in the old town centre

Vabljeni na 64. Kurentovanje

*Join us at the 64th
Kurentovanje*

Več kot 60 let karnevalske tradicije – prikaza bogate etnografske dediščine, ki se je prenašala iz roda v rod, in izjemnega karnevalskega dogajanja, ki ga na Ptuju in v okolici resnično živimo.

Ob zaključku martinovanja nestrpno pričakujemo peti letni čas – vsi, od blizu in daleč, mladi in stari. Takrat se na ulice in trge naselijo dobra volja, norčavost, nagajivost in šegavost, predvsem pa optimizma poln pogled v pomlad, ki jo kličemo.

V pustnem času vse teče drugače. Mesto živi in diha za ta čas, ko se prepustimo domišljiji, igrivosti in veselju. Ozračje je iskrivo, skrivnostno in mistično. Od vsepovsod se sliši zven kurentovih in korantovih zvoncev, ki v mesto privabljajo pomlad.

Pridite v mesto, bodite del tradicije, zgodovine. Začutite poslanstvo kurentov skupaj z nami!

Nuška Gajšek,
županja Mestne občine Ptuj
Mayor of Ptuj



Foto: Staniko Kozel

Over 60 years of the carnival tradition – a presentation of rich folk heritage which is passed through generations, and a fantastic carnival that Ptuj and its surrounding truly live.

When St. Martin's Day celebrations are over, we all start to look forward to the fifth season – everyone, from near and far, young and old. When the streets and squares are filled with cheer, playfulness, mischief and mischievousness, but above all with an optimistic vision of the spring that we are summoning.

In the carnival season, everything flows differently, the town lives and breathes for and with this time when we let ourselves be taken over by imagination, playfulness and joy. The atmosphere is vibrantly mysterious and mystical. All streets and squares are filled with the sound of Kurents' and Korants' bells, beckoning spring to the town.

Come to Ptuj and become part of the tradition and history. Experience the mission of Kurent with us!



Tanja Srečkovič Bolšec

direktorica Javnega zavoda
Ptuj

Director of the Ptuj
Public Institute

Že 64. leto zapored nas bodo iz zime v pomlad popeljali kurenti, številni tradicionalni pustni liki ter mistična bitja, ki navdušujejo ljudi s skoraj vsega sveta. Kurentovanje je veliko več kot samo karneval z druženjem in zabavo – je predvsem priložnost za spoznavanje bogate kulturne dediščine našega okolja.

Na ulicah najstarejšega slovenskega mesta se bodo zvrstile povorke, dnevni prikazi, koncerti in otroške pustne animacije, pestro dogajanje pa bo začinila še okusna ptujška kulinarika.

Spoštovani, lepo vabljeni v naše prelepo mesto, kjer se boste lahko odklopili od vsakodnevnega vrveža in se prepustili čarobnosti

Kurentovanja. Pridružite se nam in doživite nepozabno izkušnjo, ki bo še dolgo ostala v vašem spominu.

For the 64th year in a row, we will be guided from winter to spring by Kurents, a host of other traditional carnival characters and mystical creatures that fascinate people from all over the world. Kurentovanje is much more than just a carnival with fun and parties – it is above all an opportunity to explore the rich cultural heritage of our environment. The streets of Slovenia's oldest town will be filled with parades, daily demonstrations, concerts and children's carnival activities, all accompanied by delicious local food.

You are all cordially invited to our beautiful town, where you can leave the daily hustle and bustle behind and surrender to the magic of Kurentovanje. Join us for an unforgettable adventure that will stay in your memory for a long time.



Aleš Ivančič

predsednik Zveze
društev kurentov
Chairman of Association
of Kurent Societies

Vrnimo se k tradiciji.

V plemenitem duhu izročila, ki so nam ga podarili dedje, ljudje z našega področja dokazujemo, da je dediščina Kurentovanja tista, ki nas navkljub na videz nepremostljivim razlikam združuje.

V upanju, da vrednote, ki so del etnološke tradicije, ne bi nikoli zbledele, snujmo zgodbe prijateljstva ob snidenju na

dogodkih Kurentovanja še naprej, pri tem pa skrbno pazimo, da kot varuhi nesnovne kulturne dediščine to negujemo in skrbno ohranjamo za rodove, ki prihajajo.

Let's go back to tradition.

In the noble spirit of the traditions handed down to us by our forefathers, the people here keep proving that it is the heritage of Kurentovanje that brings us together despite seemingly insurmountable differences.

In the hope that the values inherent in our ethnological tradition will never fade, we will continue to write stories of friendship at Kurentovanje events, making sure that, as guardians of intangible cultural heritage, we nurture and carefully preserve this heritage for generations to come.



Marko Šamperl

Francesco Guffante, ptujski mestni sodnik, 19. princ ptujskega karnevala
Francesco Guffante, town magistrate, 19th Carnival Prince

Pozdravljeni, drage občanke in občani ter drage obiskovalke in obiskovalci!

Uporabil bom že znani rek: Kurentovanje so ljudje! V ponos mi je, da bom lahko plemenito poslanstvo kurentov in korantov zastopal v častni vlogi 19. princa ptujskega karnevala. Ponosen, da bom lahko zastopal vse vas. Kajti brez vas ni Ptuj, brez vas ni pusta, brez vas ni Kurentovanja! Zato verjamem, da bomo lahko vsi še naprej ponosni na Ptuj in Kurentovanje, ki je resnično edinstveno in veličastno. V ponos vsem nam kot tudi širši javnosti. Se vidimo na ptujskem Kurentovanju!

Dear citizens and visitors!

I will start with a well-known saying: Kurentovanje is its people. I am proud to represent Kurents' and Korants' noble mission in the honorable role of the 19th Prince of the Ptuj Carnival. I am proud to represent all of you. For without you, there is no Ptuj, there is no carnival, and there is no Kurentovanje! I believe that we can all continue to be proud of Ptuj and Kurentovanje, which is truly unique and magnificent. It is a source of pride for all of us, as well as the wider public. See you at Kurentovanje in Ptuj!

VSEBINA/CONTENTS

Obhodi kurentov / Kurents' door-to-door rounds	7
Kurentova hiša / Kurent House	8
Kurentov – korantov skok / Kurent/Korant's Jump	9
OSREDNJI PROGRAM KURETOVANJA / Main events	10
Otvoritvena etno povorka / Opening folk parade	11
Dan kurentovih in korantovih skupin / Day of Kurent and Korant groups	12
Sobotni pustni korzo / Saturday Carnival Promenade	13
Otroško pustno rajanje / Children's carnival ball	13
Nočni spektakel / Night spectacle	13
Mednarodna karnevalska povorka / International carnival parade	14
Povorka otrok iz vrtcev / Children's Parade	15
Spoznajte avtohtone pustne like in maske / Meet traditional carnival characters and masks	16
Pustna ringarajanja / Carnival events for children	17
Artfest: Ex-tempore Ptuj Karneval 2024 / International Ex Tempore Ptuj Karneval 2024	18
Pustni torek in pokop pusta / Shrove Tuesday and Burial of the Carnival	19
Pustno dogajanje v mestu / Carnival Events in The City	20
Karnevalska dvorana / Carnival hall	24
Fašenki v okolici Ptuja / Carnival events around Ptuj	26
Protokolarno darilo: vino Mistik / Mistik wine	30
Pust sladkih ust / Sweet-toothed carnival	31
Spominki / Souvenirs	35
Praktične informacije / Useful information	36
Partnerji / Partners	37

Organizatorji si pridružujemo pravico do spremembe programa. Spodbujamo maskiranje od svečnice do pepelnice.
The organizer reserves the right to change the program. We encourage you to put your costumes on from Candlemas to Ash Wednesday.

OBHODI KURENTOV *na prestižnem Unescovem seznamu* *Kurents' door-to-door rounds on prestigious Unesco list*

Kurent – najbolj množičen pustni lik

Obhodi kurentov spadajo med vidnejše tradicionalne pustne šege v Sloveniji. Kurent je najbolj množičen tradicionalen in prepoznaven pustni lik, ki se dokumentirano pojavlja vsaj že od leta 1880. Lik kurenta, ki po ljudskem verovanju odganja vse slabo in prinaša srečo ter zadovoljstvo, je tudi eden od simbolov slovenske identitete, na ptujskem Kurentovanju pa je mogoče videti tudi do tisoč kurentov pri izvajanju njihovega obredja.

Kurent je del svetovno pomembnih zakladov

Leta 2017 je mednarodna organizacija Unesco (Organizacija Združenih narodov za izobraževanje, znanost in kulturo) obhode kurentov/korantov vpisala na Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva. Vpis na Unescov seznam je vsekakor izjemnega pomena, ne samo za ohranjanje etnografske tradicije našega območja, temveč tudi za prepoznavnost mesta Ptuj in Slovenije v mednarodnem prostoru. Čeprav nikjer drugje na slovenskem in na širšem geografskem področju ne najdemo takšne pestrosti etnografskih in pustnih likov, kurent še vedno ohranja vodilno vlogo med njimi. Že dejstvo, da je po njem poimenovana največja prireditev odprtega tipa v državi (Kurentovanje), govori zase.

Kurent – the most popular carnival character

Kurents' door-to-door rounds are one of the best-known carnival traditions in Slovenia, and Kurent is one of the most common and popular carnival characters, which was first documented in 1880. According to popular belief, Kurents



chase away everything bad and bring good luck and happiness. They are also one of the symbols of Slovenian identity, and up to one thousand Kurents perform their rituals at the Kurentovanje carnival every year.

Kurent is a treasure of global importance

UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) added door-to-door rounds of Kurents/Korants to its Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2017. Entry on UNESCO's list is certainly extremely important, not only for preserving the regional ethnographic heritage, but also for raising Ptuj's international profile. Nowhere else in Slovenia or wider will you find such a diversity of traditional folk carnival characters, however Kurent still occupies the central role among them. The fact that the biggest open event in the country (Kurentovanje) is named after this character speaks for itself.

KURENTOVA HIŠA

KURENT HOUSE

Spoznajte kurenta, najbolj priljubljen in množičen tradicionalni etnografski pustni lik, značilen za območje Ptujkega in Dravskega polja, Halož in Slovenskih goric.

Z uporabo najnovejših interaktivnih tehnologij se podučite o kulturni dediščini območja ter o kurentovem/korantovem izvajanju obredja, ki se je iz pradavnine ohranilo do današnjih dni. V Kurentovi hiši je vse leto moč videti, slišati in začutiti posebno energijo kurentov/korantov in njihovega sporočila.

Meet Kurent, the most famous and popular traditional carnival character, typical for Ptujsko Polje and Dravsko Polje plains, and Haloze and Slovenske Gorice hills.

Using the latest interactive technologies, you will learn about the region's cultural heritage and about Kurent's/Korant's rituals that have been preserved since ancient times. At the Kurent House, you can see, hear and feel Kurents'/Korants' special energy and their messages all year round.

Kurentova hiša / Kurent House
Murkova ulica 7
2250 Ptuj
+386 (0)70 538 476
(v delovnem času Kurentove hiše/during opening times)
kurentova.hisa@ptuj.si

Kurentova hiša deluje pod pokroviteljstvom Slovenske nacionalne komisije za UNESCO.

Kurent House operates under the auspices of the Slovenian National Commission for UNESCO.





► **Petek, 2. februar 2024**, ob polnoči / 2 February 2024, midnight

📍 Domačija Zvonka Križaja – drugega princa karnevala Zokija Matevža, Spuhlja (Budina) / Homestead of Zvonko Križaj, former 2nd Prince Carnival Zoki Matevž, Spuhlja (Budina)

Kurentov – korantov skok

Kurent/Korant's Jump

Začetek pustnega časa naznanja še posebno mističen dogodek. Ob polnoči in ob soju ognja si kurenti prvič nadenejo zvonce ter z glasnim zvonjenjem pričnejo odganjati zimo in zlo.

The carnival season kicks off with an especially mystical event. At midnight the Kurents first don their bells by the fire, and start chasing away the winter and evil.

Partner dogodka / Event partner: Panvita



OSREDNJI PROGRAM KURETOVANJA

Main Events

Organizator/Organizer:

Javni zavod Ptuj v sodelovanju z Mestno občino Ptuj in
Javnimi službami Ptuj

► **Sobota, 3. februar 2024 / Saturday, 3 February 2024**

► **ob 11.00 / 11 AM**

📍 Vičava – Muzejski trg – Prešernova ulica – Slovenski trg – Slomškova ulica – tržnica – Miklošičeva ulica – Mestni trg – Krempljeva ulica – Minoritski trg – Miheličeva galerija – Karnevalska dvorana Campus Sava Ptuj

OTVORITVENA ETNO POVORKA

OPENING FOLK PARADE

Ne zamudite edinstvenega etnografskega doživetja, ki ponuja dragocen vpogled v slikovite pustne navade od blizu in daleč. Na ptujskih ulicah in trgih vam bodo delali družbo številni tradicionalni pustni liki, kot so kurenti, kopjaši, cigani, orači, ruse, piceki, medvedi in še kdo. Med povorko se bo odvila tudi predaja oblasti. **Po povorki se nam pridružite na zabavi z glasbeno skupino ter na Pustnem ringarajanju.**

*Don't miss this unique adventure and get a valuable insight into the colorful carnival traditions from near and far. Ptuj streets will be filled with traditional carnival characters, such as Kurents, spearmen, Dornava Gypsies, ploughmen, rusas, cockerels, and bears. The handover of powers will also be made at the parade. **After the parade, join us at a party with live music and children's program.***



► **Sreda, 7. februar 2024** / Wednesday, 7 February 2024

► **19.00 / 7 PM**

📍 Mestni trg

DAN KURETOVIH IN KORANTOVIH SKUPIN

DAY OF KURENT AND KORANT GROUPS

Med Kurentovanjem je sreda vsako leto rezervirana za Dan kurentovih in korantovih skupin. Mestni trg bo ob 19.00 preplaval na stotine rogatih in pernatih kurentov/korantov.

Every year during Kurentovanje, Wednesday is reserved for the Day of Kurent and Korant Groups. At 7 PM, the Mestni Trg square will be filled by hundreds of horned and feathered Kurents/Korants.

Organizator dogodka: Javni zavod Ptuj, podpora pri organizaciji: Zveza društev kurentov
Event organizer: Ptuj Public Institute, organizational support: Association of Kurent Societies



► **Sobota, 10. februar 2024** / Saturday, 10 February 2024

► **ob 11.00 / 11 AM**

📍 Mestni trg – Miklošičeva ulica – mestna tržnica
– Slomškova ulica – Slovenski trg – Murkova ulica –
Mestni trg

SOBOTNI PUSTNI KORZO

SATURDAY CARNIVAL PROMENADE

Pustovanje je zakoreninjeno v življenje mesta Ptuj. Nadenite si pustno opravo in se pridružite sprehodu z meščani, Rimljani, srednjeveškimi trgovci, mnogimi drugimi pustnimi liki in seveda kurenti.

Putting on costumes is deeply rooted in the life of the city. You are welcome to put on a costume yourself and join the carnival promenade along with Ptuj's townspeople, Romans, medieval merchants, many other carnival characters, and Kurents.

► **ob 15.00 / 3 PM**

📍 Mestni trg

OTROŠKO PUSTNO RAJANJE

CHILDREN'S CARNIVAL BALL

Vse otroke vabimo v mesto, da se pridružite otroškemu pustnemu rajanju v maskah.

We invite all children to come to the town centre and join the carnival ball in costumes and masks.

► **ob 17.00 / 5 PM**

📍 Mestni trg

NOČNI SPEKTAKEL

NIGHT SPECTACLE

Krampusi, kurenti in koranti
Krampuses, Kurents and Korants

Noč ima svojo moč – tudi za pusta! Na karnevalsko okrašene ulice Ptuja bo privabila številne skrivnostne like in pričarala spektakularno igro teme ter svetlobe.

Power of the night – the carnival way! The illuminated and decorated Ptuj streets draw a motley crew of mysterious characters, who will create a fantastic play of darkness and light.



► **Nedelja, 11. februar 2024** / Sunday, 11 February 2024

► **ob 13.00 / 1 PM**

📍 Potrčeva cesta – križišče Kivi – Trstenjakova ulica – Vinarski trg – Ulica Heroja Lacka – Mestni trg – Krempljeva ulica – Minoritski trg – Miheličeva galerija – Karnevalska dvorana Campus Sava Ptuj

MEDNARODNA KARNEVALSKA POVORKA

INTERNATIONAL CARNIVAL PARADE

Že danes si rezervirajte čas za vrhunec Kurentovanja! Ptujске ulice in trge bo preplaval sprevod več tisoč karnevalskih mask ter tradicionalnih likov, ki bodo pripovedovali zgodbe o preteklosti, prihodnosti in današnjem času. **Po povorki sledita zabava z glasbeno skupino ter Pustno ringarajanje.**

*Do not forget to mark Kurentovanje on your calendar today. Ptuj's streets and squares will be filled with several thousands of carnival and traditional costumes, who will tell the stories of the past, future and present. **The parade will be followed by a party with live music and children's program.***



► **Ponedeljek, 12. februar 2024** / Monday, 12 February 2024

► **ob 10.00 / 10 AM**

📍 Vičava – Muzejski trg – Prešernova ulica – Murkova ulica – Mestni trg – Kremljeva ulica – Minoritski trg – Dravska ulica do Miheličeve galerije – Karnevalska dvorana Campus Sava Ptuj

POVORKA OTROK IZ VRTCEV

CHILDREN'S PARADE

Kuža Pazi povorka / Kuža Pazi children's parade

Otroška pustna povorka v soorganizaciji z Vrtcem Ptuj, ki se je udeležijo otroci II. starostnega obdobja iz celotne Slovenije in po ulicah najstarejšega slovenskega mesta prebujajo pomlad.

Children's carnival parade organized together with Ptuj Kindergarten, and attended by children aged 3–6 from all over Slovenia who summon the spring walking through the streets of the oldest Slovenian town.



SPOZNAJTE AVTOHTONE PUSTNE LIKE

MEET TRADITIONAL CARNIVAL CHARACTERS

📍 Mestni trg / Mestni trg square

Ptuj je prestolnica etnografije, kjer lahko v intimnem vzdušju spoznate tradicionalne pustne like. Ob večerih jih lahko vidite v osrčju najstarejšega slovenskega mesta.

Ptuj is the capital of traditions, and a place to meet traditional carnival characters in an intimate setting. You can see them in the center of Slovenia's oldest town in the evenings.

- ▶ **Nedelja, 4. februar**, ob 18.00 / Sunday, 4 February, 6 PM
POKAČI, RUSA, KURENTI in KORANTI
WHIP-CRACKERS, RUSA, KURENTS, and KORANTS
- ▶ **Ponedeljek, 5. februar**, ob 18.00 / Monday, 5 February, 6 PM
ORAČI, BABA DEDA NOSI, KURENTI in KORANTI
PLOUGHMEN, THE OLD WOMAN CARRYING THE OLD MAN, KURENTS, and KORANTS
- ▶ **Torek, 6. februar**, ob 18.00 / Tuesday, 6 February, 6 PM
CIGANI, KURENTI in KORANTI
GYPSIES, KURENTS, and KORANTS
- ▶ **Četrtek, 8. februar**, ob 18.00 / Thursday, 8 February, 6 PM
KOPJAŠI, VILE, PICEKI, MEDVEDI, TLAČANI, KURENTI in KORANTI
SPEARMEN, FAIRIES, COCKERELS, BEARS, SERFS, KURENTS, and KORANTS
- ▶ **Petek, 9. februar**, ob 18.00 / Friday, 9 February, 6 PM
JÜREK IN RABOLJ, PLOHARJI, KURENTI in KORANTI
JÜREK AND RABOLJ, LOG-HAULERS. KURENTS, and KORANTS
- ▶ **Sobota, 10. februar**, ob 12.30 / Saturday, 10 February, 12.30
KURENTI in KORANTI
KURENTS and KORANTS
- ▶ **Ponedeljek, 12. februar**, ob 18.00 / Monday, 12 February, 6 PM
KURENTI in KORANTI
KURENTS and KORANTS





PUSTNA RINGARAJANJA

CARNIVAL EVENTS FOR CHILDREN

☉ Mestni trg / Mestni trg square

Pustne zabave in animacije za otroke bodo poskrbele, da bodo tudi najmlajši uživali v pustnem vzdušju.

Children's carnival parties and program will ensure that the young ones get their dose of the carnival atmosphere.

15.00–17.00 / 3–5 PM

Sobota, 3. februar 2024 / Saturday, 3 February 2024

Nedelja, 11. februar 2024 / Sunday, 11 February 2024

17.00–18.00 / 5–6 PM

Nedelja, 4. februar 2024 / Sunday, 4 February 2024

Ponedeljek, 5. februar 2024 / Monday, 5 February 2024

Torek, 6. februar 2024 / Tuesday, 6 February 2024

Četrtek, 8. februar 2024 / Thursday, 8 February 2024

Petek, 9. februar 2024 / Friday, 9 February 2024

Ponedeljek, 12. februar 2024 / Monday, 12 February 2024

Sobota, 10. februar, ob 15.00 / Saturday, 10 February, at 3 PM

OTROŠKO PUSTNO RAJANJE

CHILDREN'S CARNIVAL BALL

ARTFEST

► **Sobota 3. februar** / Saturday, 3 February

► **9.00–16.00 / 9 AM–4 PM**

📍 Staro mestno jedro / Old town center

Likovna kolonija v sklopu EX-TEMPORE Ptuj karneval 2024

EX-TEMPORE PTUJ KARNEVAL 2024 ART SYMPOSIUM

Umetniki bodo na platno ujeli karnevalski utrip najstarejšega slovenskega mesta.

Artists will capture the carnival feel of Slovenia's oldest town on their canvases.

► **Sobota 10. februar** / Saturday, 10 February

► **ob 10.00 / 10 AM**

📍 Galerija Magistrat / Magistrat Gallery, Mestni trg 1

Mednarodna likovna nagrada EX-TEMPORE Ptuj karneval 2024

INTERNATIONAL EX TEMPORE PTUJ KARNEVAL 2024 ART AWARD

Podelitev nagrad dobitnikom in otvoritev razstave njihove aktualne produkcije ob 64. Kurentovanju. Razstava nagrajencev in finalistov nagrade bo na ogled do 23. februarja v Galeriji Magistrat in v Mali galeriji Galerije mesta Ptuj.

Award-giving ceremony and the exhibition opening of the participants' current production marking 64 years of Kurentovanje. The exhibition of the prize winners and finalists will be on display until 23 February at the Magistrat Gallery and the Small Gallery of Ptuj City Gallery.

Organizator/Organizer: Jernej Forbici, KUD Art Stays v sodelovanju z Javnim zavodom Ptuj



► **Torek, 13. februar** / Tuesday, 13 February

► **ob 13.00** / 1 PM

Predaja oblasti in pokop pusta / Handover of power and the Burial of the Carnival

📍 Staro mestno jedro in Mestni trg / Old town center and Mestni Trg square

PUSTNI TOREK IN POKOP PUSTA

SHROVE TUESDAY AND BURIAL OF THE CARNIVAL

Na Ptujju je slovo od pusta še posebej praznično. Opoldne odložimo delo in se pridružimo zabavam v mestu ter njegovih lokalih. Tudi vi se pridružite edinstvenemu urbanemu pustovanju, ki se rado zavleče v pozne večerne ure. **Za zabavo bo skrbel DJ. Predaja oblasti s pokopom pusta se odvije ob 13.00.**

*In Ptuj, the farewell from the carnival season is especially festive. We stop working at noon and meet at numerous parties around the city. Why don't you join the unique urban carnival celebrations that can last until wee hours. **A DJ will entertain us. The handover of power along with the Burial of the Carnival takes place at 1 PM.***



Pustno dogajanje v mestu

CARNIVAL EVENTS IN THE CITY

Petek, 26. januar / Friday, 26 January

18.30 / 6.30 PM

☉ Dominikanski samostan Ptuj / Ptuj Dominican
Monastery

AKADEMIJA ZVEZE DRUŠTEV KURENTOV

ASSOCIATION OF KURENT SOCIETIES
ACADEMY

Sobota, 27. januar / Saturday, 27 January

10.00–13.00 / 10 AM–1 PM

☉ Stara steklarska (mala dvorana)/ Old Glass-
works (small auditorium)

JAZ TEBI – TI MENI: ZIMA IN PUST 2024

FROM ME TO YOU AND FROM YOU TO ME:
WINTER AND CARNIVAL SEASON 2024

Izmenjava rabljenih oblačil in pustnih kostumov. Izmenjave Jaz tebi – ti meni so prava priložnost, da osvežimo svojo garderobo na naravi in denarnici prijaznejši način. Izmenjujemo ženska, moška in otroška oblačila, zimska oblačila, torbice, rute, nakit in druge modne dodatke, ker bomo ravno v predpustnem času, pa tudi pustne kostume in pripomočke. Kosi, ki jih prineseš v menjavo, naj bodo čisti in primerno ohranjeni. Sodelovanje je brezplačno.

Exchange of second-hand clothes and carnival costumes. From Me to You – From You to Me swaps are the perfect opportunity to update your wardrobe in a way that's better for the environment and your wallet. We will exchange: women's, men's and children's clothes, winter



clothes, handbags, scarves, jewelry and other accessories, and as the carnival season approaches, also carnival costumes and accessories. The items you bring to the swap should be clean and in good condition. Participation is free of charge.

Organizator / Organizer: CID Ptuj

Četrtek, 1. februar–nedelja, 31. marec 2024 /

Thursday, 1 February–Sunday, 31 March 2024

☉ Miheličeva galerija/Mihelič Gallery

SLIKARSKE STAROŽITNOSTI PAINTING ANTIQUITIES

Na razstavi slik Jožeta Foltina, pripravljeni ob slikarjevi 80-letnici, bo med drugim predstavljen obsežen slikarski opus z naslovom Kurenti.

The exhibition of Jože Foltin's paintings, presented on the occasion of the artist's 80th birthday, will include a large body of paintings entitled Kurents.

Organizator / Organizer: Pokrajinski muzej Ptuj
- Ormož / Ptuj-Ormož Regional Museum

V času Kurentovanja / During Kurentovanje

📍 Mestna tržnica / Town marketplace

PUSTNO DRŠALIŠČE

CARNIVAL SKATING RINK

📍 Miklošičeva ulica

PUSTNI VRTILJAK

CARNIVAL CAROUSEL

Petek, 2. februar / Friday, 2 February

16.00 / 4 PM

📍 Izhodišče / Meeting point: TIC Ptuj, Mestni trg 4

ZGODBA PRINCA KARNEVALA FRANCESCA GUFFANTEJA

THE STORY OF CARNIVAL PRINCE

FRANCESCO GUFFANTE

Vabljeni na brezplačno turistično vodenje z zgodovinarko Marijo Hernjo Masten in 19. princem karnevala Markom Šamperlom – Francescom Guffantejem, ptujskim mestnim sodnikom.

Join us for a free guided tour with historian Marija Hernja Masten and the 19th Carnival Prince, Marko Šamperl – Francesco Guffante, Ptuj's town magistrate.

Organizator / Organizer: Javni zavod Ptuj / Ptuj Public Institute

3.–13. februar / 3–13 February

📍 Grand Hotel Primus

FILATELISTIČNA RAZSTAVA OB 64. KURETOVANJU NA PTUJU

A PHILATELIC EXHIBITION

Organizator / Organizer: Filatelistično društvo Ptuj / Ptuj Philatelic Society

Sobota, 3. februar / Saturday, 3 February

od 9.00 dalje / 9 AM onwards

razglasitev rezultatov / results announcement:

13.30 / 1.30 PM

📍 Novi trg

TRADICIONALNA DOBRODELNA OBARJADA LIONS KLUBA PTUJ

TRADITIONAL PTUJ LIONS CLUB'S CHARITY

STEW COOK-OFF

Zadišalo bo po obari - in dobrotelnosti.

Humanitarno, s pridihom karnevala in trenutki sreče za tiste, ki jih najbolj potrebujejo.

It will smell of stew – and charity. Humanitarian, with a touch of the carnival and moments of happiness for those who need them the most.

Organizator / Organizer: Lions klub Ptuj / Lions Club Ptuj

Soboti in nedelji, 3., 4., 10. ter 11. februar /

Saturdays & Sundays, 3, 4, 10 & 11 February

10.00–16.00 / 10 AM–4 PM

📍 Ptujski grad / Ptuj Castle

PTUJSKE MASKE RAJAMO

PTUJ MASKS FROLICKING

Muzej ponuja družinam brezplačne pustne dejavnosti: ogled razstave za otroke "Pustne maske rajamo, v goste vam prihajamo", sestavljanje unikatnih lesenih sestavljanek s pustnimi liki, izdelovanje papirnate kurentove dlančne lutke ali preproste obrazne maske in branje slikanice Mali kurent.

The museum is organizing free carnival activities for families: visit the children's exhibition "Carnival masks are frolicking, and coming to visit you", assemble unique wooden jigsaw puzzles with carnival characters, make a paper hand puppet of a Kurent or a simple face mask, and come to the reading of the picture book Mali Kurent (The Little Kurent).

Organizator / Organizer: Pokrajinski muzej Ptuj – Ormož / Ptuj-Ormož Regional Museum

Sobota, 3. februar / Saturday, 3 February

Od 12.00 / Noon onwards

📍 Bistro Lük, Murkova ulica 5, Ptuj

DJ DEJAN DOKL

Sobota, 3. februar / Saturday, 3 February

17.00 / 5 PM

📍 Hotel Mitra Ptuj

KURENT

Projekcija dokumentarnega filma Kurent avtorja Mihaela Toša in pogovor v živo z gostom dr. Janezom Bogatajem.

Screening of the documentary Kurent by Mihael Toš and discussion with Dr Janez Bogataj.

Organizator / Organizer: Hotel Mitra Ptuj

Sobota, 3. februar / Saturday, 3 February

18.00 / 6 PM

📍 Hotel Mitra Ptuj

KURENT IZ SONCA

KURENT MADE OF SUN

Odprtje likovne razstave z motivi kurentov slikarke Anamarije Toš.

Opening of an exhibition of painter Anamarija Toš's art featuring Kurent motifs.

Organizator / Organizer: Hotel Mitra Ptuj

Nedelja, 4. februar / Sunday, 4 February

10.00 / 10 AM

📍 Izhodišče / Meeting point: TIC Ptuj,

Mestni trg 4

ZGODBA PRINCA KARNEVALA FRANCESCA GUFFANTEJA

THE STORY OF CARNIVAL PRINCE
FRANCESCO GUFFANTE

Vabljeni na brezplačno turistično vodenje z zgodovinarico Marijo Hernjo Masten in 19. princem karnevala Markom Šamperlom – Francescom Guffantejem, ptujskim mestnim sodnikom.

Join us for a free guided tour with historian Marija Hernja Masten and the 19th Carnival Prince, Marko Šamperl – Francesco Guffante, Ptuj's town magistrate.

Organizator / Organizer: Javni zavod Ptuj / Ptuj Public Institute

Četrtek, 8. februar / Thursday, 8 February

16.30 / 4.30 PM

📍 Zbirno mesto / Meeting point: TIC Ptuj,

Mestni trg 4

PUSTNO TURISTIČNO VODENJE PO PTUJU

GUIDED CARNIVAL TOUR OF THE TOWN

Vabljeni na pustno turistično vodenje, na katerem vas bo izkušen turistični vodnik med sprehodom skozi mesto seznanil z glavnimi znamenitostmi ter z vami delil tudi tisto, česar ni mogoče najti v turističnih vodičih. Cena na osebo: 5,00 EUR. Obvezna predhodna prijava do 8. 2. do 16.00 na info@visitptuj.eu.

Join us for a carnival tour with an experienced

guide who will present the town's main attractions, as well as divulge some information that can't be read in guide books. Price per person: €5.00. Pre-registration required by 8 February, 4 PM, at info@visitptuj.eu.

Organizator / Organizer: Javni zavod Ptuj / Ptuj Public Institute

Sobota, 10. februar / Saturday, 10 February

11.00 / 11 AM

📍 Galerija Luna / Luna Gallery

VODEN OGLED PO RAZSTAVI MILANA ERIČA

GUIDED TOUR OF MILAN ERIČ'S EXHIBITION

V času pustnega rajanja pripravljamo voden ogled po razstavi Milana Eriča, ki je na ptujskem natečaju Ex-tempore Karneval leta 2023 prejel nagrado Galerije Luna. V svojih delih nas popelje v svojstveno likovno govorico, kjer ustvari simbiozo med neskončnimi krajinami in figurami; med drugim prikazuje tudi upodobitev našega ptujskega pustnega lika kurenta.

During the carnival, we are organizing a guided tour of the exhibition by Milan Erič, who won the Luna Gallery prize in the 2023 Ex-tempore Karneval Ptuj competition. In his works, he uses a unique artistic language, creating a symbiosis between endless landscapes and figures, including a depiction of the local carnival character, the Kurent.

Organizator / Organizer: Galerija Luna – Zavod za promocijo kulture in umetnosti, Murkova ulica 2, Ptuj

Sobota, 10. februar / Saturday, 10 February

Od 20.00 do 02.00 / From 8 PM to 2 AM

📍 Stara steklarska, mladinsko kulturni center, Ulica Tomaža Šalamuna 1

At Old Glassworks, youth and cultural center, Ulica Tomaža Šalamuna 1

PUSTNI DISKO ŽUR

CARNIVAL DISCO

Ples v maskah v ritmu diska, funka, popa in soula. Pustno vzdušje in odlična družba na edinem pravem pustnem žuru brez vstopnine!

Costume party with disco, funk, pop and soul music. Carnival atmosphere and great company at the only true carnival party with free entry!

Organizator / Organizer: Javni zavod Ptuj / Ptuj Public Institute

Nedelja, 11. februar / Sunday, 11 February

Od 12.00 / Noon onwards

📍 Bistro Lük, Murkova ulica 5, Ptuj

DJ DEJAN DOKL

Ponedeljek, 12. februar, 16.30 /

Monday, 12 February, 4.30 PM

**OTROŠKA MASKARADA DPM
PTUJ: ČAROVNIK GREGA**

CARNIVAL BALL BY THE ASSOCIATION OF FRIENDS OF YOUTH PTUJ: GREGA THE MAGICIAN

Torek, 13. februar / Tuesday, 13 February

Od 12.00 / Noon onwards

📍 Bistro Lük, Murkova ulica 5, Ptuj

DJ DEJAN DOKL + KONCERT

DJ DEJAN DOKL + CONCERT

SKRINJICA UNIKATOV

📍 Prešernova ulica 2

Ponudba trgovine Skrinjica unikatov

Shop Skrinjica Unikatov

BOUTIQUE LA DONNA

📍 Murkova ulica 3

V času Kurentovanja se v ponudbi najdejo tudi pustni rekviziti, kot so pustna očala / maske, naglavni obroči in klobuki. Delovni čas bo prilagojen. Ves dan odprto 3., 10. in 11. februarja.

We also sell carnival accessories such as carnival glasses / masks, headbands and hats during Kurentovanje. Opening hours will be changed. Open all day on 3, 10 and 11 February.

Organizator: RADIO TEDNIK PTUJ D.O.O.

📍 Arena Campus Sava Ptuj, Žnidaričevo nabrežje 2, 2250 Ptuj
KARNEVALSKA DVORANA

CARNIVAL HALL

**Organizatorji si pridržujejo pravico do spremembe programa.

**The organizers may change the program.

- ▶ **Petek, 2. februar, 21.00** / Friday, 2 February, 9 PM
Otvoritveni koncert / *Opening concert*
Luka Basi, Tanja Žagar, DJ
- ▶ **Sobota, 3. februar, 21.00** / Saturday, 3 February, 9 PM
Balkan night
Saša Matić, Dara Bubamara, DJ
- ▶ **Sreda, 7. februar, 21.00** / Wednesday, 7 February, 9 PM
Pustna sreda / *Carnival Wednesday*
Petar Grašo, Učiteljice, DJ
- ▶ **Četrtek, 8. februar, 16.00** / Thursday, 8 February, 4 PM
Poli žur (otročka zabava) / *Poli party (children's party)*
Čuki, Ribič Pepe
*prost vstop za otroke do 4. leta starosti (maksimalno 3 otroci) /
*free entry for children up to 4 years of age (3 children max)
- ▶ **Petek, 9. februar, 21.00** / Friday, 9 February, 9 PM
Kurentanc
Mi2, Kingston, David NYX

Vstopnice za vse dogodke so na voljo na www.entrio.si, bencinskih servisih MOL ter v trafikah 3DVA.

Tickets: www.entrio.si, MOL petrol stations, 3DVA kiosks

Program Karnevalske dvorane vas vabi. Odpravite se na pustno dogodivščino skozi različne glasbene svetove in okuse. Pripravite se na najboljše glasbene ritme, kreativne kostume in izjemno vzdušje. To je nora zabava, ki jo čakate celo leto!

The Carnival Hall is ready for you. Embark on a carnival adventure through different musical worlds and tastes. Get ready for the best beats, creative costumes and a marvelous atmosphere. This is the wild party you've been waiting for all year!

► **Sobota, 10. februar ob 20.00** / Saturday, 10 February, 8 PM

Pustna večerja / Carnival Dinner

Karnevalski bal je nepogrešljiv del večernih pustnih praznovanj! Vabljeni na večerjo ter zabavo. Vstopnice: www.campus.si

The Carnival Ball is an unmissable part of carnival celebrations! You are kindly invited for dinner with a party. Tickets: www.campus.si

► **Sobota, 10. februar, 21.00** / Saturday, 10 February, 9 PM

Pustna sobota / Carnival Saturday

Miran Rudan inDESIGN, Tarapana Band, DJ

► **Ponedeljek, 12. februar, 16.30** / Monday, 12 February, 4.30 PM

Otroška maškarada DPM Ptuj /

Carnival Ball by the Association of Friends of Youth Ptuj

Čarovnik Grega / Grega the Magician

VIP VSTOPNICE / VIP TICKETS

Tudi letos vam v sklopu karnevalskega dogajanja omogočamo doživetje VIP, ki vključuje pogled na dogajanje z dvignjenega prostora, svojo (stoječo) mizo VIP, parkirišče, ločen vhod in sanitarije. Ob rezervaciji mize VIP vas bo ob prihodu pričakala tudi penina. NAKUP doživetja VIP opravite na spletni strani www.campus.si.

We are once again offering a VIP carnival experience, which includes a view of the action from a raised area, a VIP (standing) table, parking, a separate entrance and toilets. If you book a VIP table, you will also get sparkling wine on arrival. Buy a VIP experience at www.campus.si.



Fašenki v okolici Ptuja

CARNIVAL EVENTS AROUND PTUJ

Pust je doma v okoliških vaseh. Pristnost tradicije!
The carnival has roots in the surrounding villages. Genuine tradition!

Petek, 2. februar / Petek, 2 February
Podlehnik, ob polnoči / midnight
Korantov skok
Korant's Jump

Petek, 2. februar / Petek, 2 February
Podvinci, ob polnoči / midnight
Korantov skok v Podvincih
Korant's Jump in Podvinci

V Podvincih svoj sedaj že tradicionalni korantov skok prireja Društvo korant Podvinci. Korantov skok je zaprtega tipa, kar pomeni, da se ga druge skupine korantov ne morejo udeležiti, so pa nanj vabljeni vsi gledalci, ki bi si radi ogledali, kako to poteka v naši vasi.

In Podvinci, the now traditional Korant's jump is organized by the Podvinci Korant Society. Korant's jump in Podvinci is closed to other Korant groups, but we welcome all visitors who would like to see how it is done in our village.

Organizator / Organizer:
Društvo Korant Podvinci



Petek, 2. februar / Petek, 2 February

Markovci, ob polnoči / midnight

Fašenk v Markovcih 2024 – "Bičov pok"

Carnival in Markovci 2024 – The Whip's Crack

Ob polnoči na svečnico se pred občinsko stavbo opravi pokanje z biči.

At midnight on Candlemas, whips are cracked in front of the municipal building.

Organizator / Organizer: Občina Markovci z izbranim izvajalcem IVEN PLUS, d. o. o.

Sobota, 3. februar / Saturday, 3 February

Petek, 9. februar / Friday, 9 February

Sobota, 10. februar / Saturday, 10 February

Ponedeljek, 12. februar /

Monday, 12 February

Markovci

Fašenk v Markovcih 2024 – dogajanje v karnevalski dvorani

Carnival in Markovci 2024 – Carnival Hall Program

Izbrani izvajalec organizira bogat zabavno-glasbeni in animacijski program s priznanimi domačimi in tujimi glasbeniki ter drugimi gosti. Dogajanje bo popestrjeno tudi z vsebinami za otroke. Poskrbljeno bo tudi za kakovostno gostinsko ponudbo z znamenitimi krofi.

The selected contractor will organize an exciting musical and entertainment program with famous local and international musicians and other guests. The program will also be packed with activities for children. The contractor will also provide catering, which will include famous doughnuts.

Organizator / Organizer: izbrani izvajalec IVEN PLUS, d. o. o.

Sobota, 3. februar / Saturday, 3 February

Podlehnik

Prva brazda v Občini Podlehnik

The First Furrow in Podlehnik

Nedelja, 4. februar / Sunday, 4 February

Markovci, ob 14.00 / 2 PM

Fašenk v Markovcih – predstavitev pustnih likov in skupin

Carnival in Markovci – Presentation of carnival characters and groups

Predstavitve pustnih likov in skupin pred občinsko stavbo.

Presentation of carnival characters and groups in front of the municipal building.

Organizator / Organizer: Občina Markovci z izbranim izvajalcem IVEN PLUS, d. o. o.

Sobota, 10. februar / Saturday, 10 February

Cirkulane

Fašenk v Cirkulaneh

Carnival in Cirkulane

Tradicionalna povorka karnevalskih in etnografskih skupin ter šolske mladine.

Traditional parade with carnival and ethnographic groups and school children.

Organizator / Organizer: Turistično društvo

Sobota, 10. februar / Saturday, 10 February

Markovci, ob 13.00 / 1 PM

Fašenk v Markovcih – tradicionalna pustna povorka

Carnival in Markovci – Traditional Carnival Parade

Tradicionalna pustna povorka, ki poteka na pustno soboto, je osrednji dogodek Fašenka v Markovcih, saj zagotavlja ohranjanje in razvoj kulturne dediščine, etnografskega izročila, pustnih običajev, šeg in navad, ki imajo na območju Občine Markovci neprecenljivo veljavo ter kulturno vrednost.

The traditional carnival parade, which takes place on Shrove Saturday, is the central event

of the Markovci Carnival, which ensures the preservation and development of cultural heritage, ethnographic tradition, and carnival traditions, customs and lore, which have immense significance and cultural value in this area.

Organizator / Organizer: Občina Markovci z izbranim izvajalcem IVEN PLUS, d. o. o.

Nedelja, 11. februar / Sunday, 11 February

Ponedeljek, 12. februar / Monday, 12 February

Torek, 13. februar / Tuesday, 13 February

Podlehnik

Obhodi oračev po Občini Podlehnik

Ploughmen's door-to-door rounds in the Podlehnik municipality

Ponedeljek, 12. februar / Monday, 12

February

Videm pri Ptuj

Fašenk na Vidmu

Carnival in Videm

Etnografsko-pustna povorka skozi center Vidma pri Ptuj s krajšim nastopom na trgu pred osnovno šolo.

Ethnographic carnival parade through the center of Videm pri Ptuj with a short performance in the square in front of the primary school.

Organizator / Organizer: Folklorno društvo Lancova vas, sekcija Koranti, Občina Videm

Torek, 13. februar / Tuesday, 13 February

Podlehnik, ob 14.00 / 2 PM

Pokop pusta v Občini Podlehnik s povorko in zaključkom v VNPO Podlehnik

Burial of the carnival in Podlehnik with a procession and closing event at VNPO Podlehnik

Na koncu pogostitev z domačimi jedmi Društva podeželskih žena v Občini Podlehnik,

ki so jih ob pustnem času jedli naši predniki: svinjska glava (čobek), kislá repa, kisló zelje, krhlenka, treske, krofi.

We will finish with a feast prepared by the Podlehnik women's society home, who will make dishes that were eaten by our ancestors at carnival time: pork head (čobek), sauerkraut, krhlenka stew, treske cakes, doughnuts.

Torek, 13. februar / Tuesday, 13 February

Ormož, ob 14.00 / 2 PM

Ormoški fašenk s povorko

Ormož Carnival and Parade

Po ormoških mestnih ulicah in trgih bo potekala tradicionalna pustna povorka. Pričakujemo veliko število otroških / šolskih skupin in karnevalske skupine iz Občine Ormož in tudi od drugod. Povorko bomo zaključili v prireditvenem šotoru ob Grajski pristavi Ormož, kjer bodo potekali tudi pogostitev za vse udeležence, podelitev priznanj in nagrad najboljšim skupinam ter zabava do jutranjih ur. Vabljeni v Ormož!

A traditional carnival parade will take to the streets and squares of Ormož. We are expecting a large number of children's / school groups and carnival groups from the Municipality of Ormož and elsewhere. The parade will end in the tent at the Ormož Castle outbuilding, where there will be a feast for all participants, awards and prizes will be conferred on the best groups, and we will party until the wee hours. Join us in Ormož!

Organizator / Organizer: Javni zavod za turizem, kulturo in šport občine Ormož



Torek, 13. februar / Tuesday, 13 February

Cirkovce, od 15.00 / from 3 PM

Cirkovski fašenk

Cirkovce carnival

Program:

- Pustna povorka (od centra do šole)
- Karnevalski bal v dvorani
- Kronanje novega carja
- Zadnji kurentov zven

Program:

- *Carnival Parade (from town center to school)*
- *Carnival Ball at the hall*
- *Coronation of the new carnival tsar*
- *Kurent's last clang*

Naši kraji so oviti v bogato tradicijo šemljenja, ki nas združuje in povezuje skozi vse leto, posebej v času med svečnico in pepelnico. Želimo vam predstaviti domače etnografske skupine, ki ohranjajo bogato ljudsko izročilo, in organiziran pustni sprevod – Cirkovski Fašenk. V povorki, ki bo potekala od centra Cirkovca proti šoli, se bodo predstavili domači folkloristi Cirkovski plohariji in drugi etnografski liki. Pustna šega Ploharija, drugod poimenovana tudi vleka ploha, je v domačih Cirkovcah del bogate etnografske tradicije, ki bo predvidoma letos vpisana v nacionalni Register nesnovne kulturne dediščine, zato verjamemo, da ji boste namenili več pozornosti. Nastopile bodo tudi druge karnevalske skupine. Sledila bosta rajanje v dvorani in kronanje novega Cirkovškega carja, od pusta pa se bomo poslovili s tako imenovanim Zadnjim kurentovim zvenom.

Vabimo vas z našim sloganom: »**LUDI PUJTE HCO, LUŠNO BO!**«.

Our lands have a rich tradition of masquerading, which brings us and holds us together throughout the year, but especially between Candlemas and Ash Wednesday. We want to introduce local ethnographic groups that have been preserving the rich folk heritage, and the carnival parade – the Cirkovce Carnival. The parade, which will go from the center of Cirkovce to the school, will feature the local folklore group, the Cirkovce log-haulers, and other ethnographic characters. The Ploharija carnival tradition, or the hauling of the log, is part of a rich local ethnographic tradition in Cirkovce, which is expected to be entered in the national Register of Intangible Cultural Heritage later this year, and we believe it will catch your attention. Other carnival groups will also participate. The parade will be followed by a party in the hall and the coronation of the new Cirkovce Tsar, and we will bid farewell to the carnival season with the so-called Kurent's last clang.

Our motto is: "COME, PEOPLE, JOIN US, IT WILL BE FUN!"

Organizator / Organizer: Prosvetno društvo Cirkovce, Folklorna skupina Vinko Korže Cirkovce

Protokolarno darilo: vino Mistik

PROTOCOL PRESENT: MISTIK WINE



Petek, 2. februar 2024 / Friday, 2 February 2024

11.00 / 11 AM

Ptujska klet / Ptuj wine cellar

Mistik 2023, pridelan iz sorte renski rizling, nam bo ponudil edinstveno izkušnjo rastišča Halož, kjer so že od nekdaj uspevali najboljši renci našega področja.

Zadnja trgatev bo močno pod vplivom celotnega leta, močnih nalivov in nestanovitnega vremena, zato lahko pričakujemo obilo svežih vonjav, ki nas bodo spominjale na jabolka, note citrusov in koščičastega sadja.

Letošnjo trgatev smo 7. oktobra 2023 opravili nedaleč stran od znamenitega Borla, in sicer pri vinogradniški družini Kolednik, ki že mnogo let oskrbuje Ptujsko klet s svojim skrbno pridelanim grozdem.

Mistik 2023, produced from the Riesling variety, will offer a unique experience of the Haloze wine-growing area, which has always been growing the best Rieslings in our region.

This vintage will be strongly affected by the year characterized by heavy rains and volatile weather, so we can expect plenty of fresh aromas reminiscent of apples, citrus notes and stone fruits.

This year's harvest took place on 7 October 2023, not far from the famous Borl Castle, in the vineyard of the Kolednik family, which has been supplying the Ptuj winery with carefully cultivated grapes for many years.





Pust sladkih ust

SWEET-TOOTHED CARNIVAL

Da je pustni čas pravi praznik kulinaričnih pregreh, potrjuje podatek, da se na Ptuj in v okolici med Kurentovanjem pohrusta kar pol milijona krofov. Zvesti spremljevalci pusta so tudi pustni flancati in miške. Prav posebna kulinarična posebnost, ki jo obujajo ptujske gostilne in restavracije, je t. i. kurentova juha. Izvirni recept za pripravo kurentove juhe je v stari kuharski bukvi iz sredine prejšnjega stoletja odkril Črtomir Rosić, urednik in ustanovitelj spletnega portala Discover Ptuj, na njegov predlog pa jo je po dolgih letih prvič obudil priznani chef Vlado Pignar iz Gostilne Ribič, ki juho z originalnim receptom še vedno ponuja. Prav tako si pustnega časa ni moč predstavljati brez tradicionalnih jedi, kot so pečenice, krvavice, meso iz razzola s kislim zeljem ali repo.

Carnival season is the time for indulging in vices, which is confirmed by the fact that half a million doughnuts are eaten in Ptuj and its surrounding during Kurentovanje. Always available for the Carnival are also angel wings and sweet fried dough balls. Kurent's soup is a special local delicacy revived by Ptuj's restaurants. Its original recipe was found in an old cookbook from the middle of the previous century by Črtomir Rosić, the editor and founder of the Discover Ptuj website. Upon his suggestion, the soup was revived by Vlado Pignar, the renowned chef of Gostilna Ribič, where you can still try the Kurent's soup. It is also hard to imagine the Carnival season without traditional dishes, such as sausages, blood sausages, and brined meat with sauerkraut or turnips.

Top 5 ptujskih pustnih dobrot

TOP 5 PTUJ CARNIVAL
DISHES

Whether they are made of shortcrust pastry or yeast dough – you will find them hard to resist. Angel wings are, next to doughnuts, one of the most popular deserts in the carnival season, for which you will always find room no matter how big the lunch was.

Kurentov krožnik /

Kurent's platter

Pustni čas je na Ptuju tudi čas domačih kolin. Kurentov krožnik, na katerem kraljujejo svinjska pečenka, krvavica ali pečenica, pražen krompir in zelje, združuje vso bogastvo tradicionalnih pustnih okusov.

The carnival season is also the time for making delicious homemade pork products. Kurent's platter, with pork roast, a blood sausage or bratwurst, pan-fried potatoes and sauerkraut, combines all the richness of traditional carnival season flavors.

Domači krofi /

Doughnuts

Ptujski gostinci že desetletja ohranjajo tradicijo pečenja domačih pustnih krofov v času Kurentovanja. Izvrsten okus tega najbolj slastnega pustnega prigrizka se skriva predvsem v načinu priprave, ki pri večini ostaja dobro varovana skrivnost.

Ptuj restaurants and inns have been making their own doughnut during Kurentovanje for decades. The secret to the taste of this delicious carnival dessert lies in the way it is made, and many protect this secret carefully.

Miške /

Deep-fried dough balls

Med sladko pustno trojico sodijo tudi miške. Priljubljeni sladici, ki jo v času pusta ponujajo ptujske kulinarčne stojnice, se boste med sprehajanjem po mestu le stežka uprli.

The traditional trinity of carnival season desserts also includes miške, traditional deep-fried dough balls. You will have a hard time resisting this popular dessert, sold on food stalls, when walking through the city center in the carnival season.

Pustni flancati /

Angel wings

Naj bodo krhki ali kvašeni – prav nobeni vas ne bodo pustili ravnodušne. Flancati poleg krofov veljajo za eno najbolj priljubljenih pustnih sladic, za katero se po še tako obilnem kosilu vedno najde prostor.

Kurentova juha /

Kurent's soup

Izvirni recept za pripravo kurentove juhe je v stari kuharski bukvi iz sredine prejšnjega stoletja odkril Črtomir Rosič, urednik in ustanovitelj spletnega portala Discover Ptuj, na njegov predlog pa je po dolgih letih prvič obudil priznani chef Vlado Pignar iz Gostilne Ribič, ki juho z originalnim receptom še vedno ponuja. Polnost njenega okusa se skriva v številnih sestavinah, med katerimi po ptujski tradiciji ne smeta manjkati prekajeno meso in ribana kaša.

The original recipe for the soup was found in an old cookbook from the middle of the previous century by Črtomir Rosič, the editor and founder of the Discover Ptuj website. Upon his suggestion, the soup was revived by Vlado Pignar, the renowned chef of Gostilna Ribič, where you can still try the Kurent's soup. The secret to its taste lies in a number of ingredients, which, according to the local tradition, must include smoked meat and grated egg noodles.



Pustna kulinarika ptujskih gostinskih ponudnikov

CARNIVAL MENUS IN PTUJ RESTAURANTS



GOSTIŠČE PRI TONETU

DNEVI DOMAČIH KOLIN, 1.-28. 2. 2024
DAYS OF HOMEMADE PORK PRODUCTS

• KURENTOV MENI:

- * domači narezek, juha z rezanci, pečenka, pečenica, krvavica, pražen krompir, dušeno zelje, sladica
- * KURENTOV KROŽNIK: pečenka, pečenica, krvavica, pražen krompir, dušeno zelje
- * V PONUDBI TUDI: štajerska kislá juha, pečenka, pečenica s prilogo in zeljem, krvavica s prilogo in zeljem, pražena svinjska jetra, ajdovi žganci, ajdova pogača

• KURENT'S MENU:

- * *home-made cold cuts, soup with noodles, roast, sausage, blood sausage, pan-fried potatoes, braised cabbage, dessert*
- * KURENT'S PLATTER: *roast, sausage, blood sausage, pan-fried potatoes, braised cabbage*
- * ALSO ON THE MENU: *Styrian sour soup, roast, sausage with a side dish and cabbage, blood sausage with a side dish and cabbage, roasted pork liver, buckwheat mush, buckwheat cake*

GOSTILNA AMADEUS

V našem lokalu bomo pripravili pustno ponudbo:

Pust mastnih ust

- * PUSTNI KROŽNIK: svinjska pečenka in domača pečenica s praženim krompirjem, zabeljenim fižolom in kislim zeljem
- * MARKOVSKA POJEDINA: svinjska rebrca s smetanovim krompirjem in zabeljeno ajdovo kašo
- * KUHANO VINO, KROFI, FLANCATI in NAPIHNJENCI

Our restaurant will serve a special carnival menu:

Greasy-lipped carnival

- * CARNIVAL PLATE: pork roast and fried sausage with pan-fried potatoes, lardy beans and sauerkraut
- * MARKOVCI FEAST: pork ribs with creamy potatoes and buckwheat porridge
- * MULLED WINE, DOUGHNUTS and ANGEL WINGS.

SAVA TURIZEM, D. D., POSLOVNA ENOTA TERME PTUJ

PONUDBA KULINARIKE V PUSTNEM ČASU
CARNIVAL CUISINE

PEKARNA BLANKA

BAKERY BLANKA

Prodaja pustnih krofov in drugih pekovskih proizvodov v svojih prodajalnah ter na stojnicah.

Sale of carnival doughnuts and baked goods in its shops and on its stalls.

PUSTNI KROFI

DOUGHNUTS

Od 25. januarja se bodo pustni krofi vsak dan med 10.00 in 20.00 prodajali tudi na mestni tržnici.

From 25 January, doughnuts will also be on sale daily at the Town Marketplace from 10 AM to 8 PM.

Na spletni strani www.kurentovanje.net si oglejte še preostalo izvrstno pustno kulinarčno ponudbo lokalnih gostincev.

Check what other local restaurants are offering this carnival season at www.kurentovanje.net.



Podarite si spomin na Kurentovanje

GIVE YOURSELF A MEMORY OF KURENTOVANJE

V Turistično-informacijskem centru v središču mesta med raznovrstno ponudbo unikatnih izdelkov na temo Ptuja najdete tudi bogato bero spominkov s tematiko tradicije kurentovanja.

Med njimi so robci, ki jih lahko zavežete kurentom na ježevko, umetelno izdelani kurenti ter kurentove kape iz naravnih materialov, obeski za ključe s kurentovim zvončkom, magneti s kurentovo podobo, skodelice, sestavljanke ter posebno kurentovo vino Mistik.

Spominke lahko kupite tudi v Kurentovi hiši, na Ptujskem gradu, v Skrinjici unikatov ter v ART umetniškem ateljeju.

The wide range of unique products related to Ptuj sold at the Tourist Information Center in the town center includes souvenirs linked to the tradition of Kurentovanje.

These include handkerchiefs that you can tie to Kurent's wooden club, Kurent hats artfully crafted from natural materials, key chains with Kurent's bell, magnets with Kurents and the special Kurent wine Mistik.

You can also buy souvenirs at the Kurent House, at Ptuj Castle, at the Skrinjica Unikatov shop, and at the ART Umetniški Atelje art studio.

Praktične informacije

USEFUL INFORMATION

Ptuj, nastanitve, znamenitosti, dogodki /
About Ptuj, accommodation, sights and events: www.visitptuj.eu

Kurentovanje: www.kurentovanje.net

Karnevalska dvorana in vstopnice /
Carnival hall and tickets: <https://campus.si/>

TIC Ptuj

Ogledi, spominki, turistične informacije
Tours, souvenirs, tourist information

Mestni trg 4, 2250 Ptuj

+386 (0)2 779 60 11

info@visitptuj.eu

www.visitptuj.eu

Odpiralni čas TIC-a v času Kurentovanja med 3. in 12. februarjem 2024

Ponedeljek–petek: 10.00–19.00

Sobota, nedelja: 9.00–19.00

TIC opening hours during Kurentovanje, between 3 and 12 February 2024

Monday–Friday: 10 AM–7 PM

Saturday, Sunday: 9 AM–7 PM

Spremljajte nas na družbenih omrežjih

Follow us on

Facebook [@kurentovanje](#) & [@visitptuj](#)

Instagram [@kurentovanje](#) & [@visitptuj](#)

Oddaljenost /

Distance from

Ljubljana 120 km

Gradec/Graz 100 km

Zagreb 90 km

Dunaj/Vienna 285 km

Budimpešta/Budapest 330 km

Trst/Trieste 225 km

PARKIRANJE / PARKING

V času Kurentovanja med 3. in 13. februarjem je možno parkirati na naslednjih parkiriščih.

During Kurentovanje, between 3 and 13 February, visitors can park on the following parking lots.

Parkirišča za avtomobile / Car parks:

Parkirišče Zadružni trg P+R,
Zadružni trg 15, 2250 Ptuj

Parkirišče Potrčeva cesta,
Potrčeva cesta 6, 2250 Ptuj

Parkirišča za avtobuse / Bus parks:

Parkirišče Zadružni trg P+R,
Zadružni trg 15, 2250 Ptuj

Preostala parkirišča /

Other car and bus parks:

www.kurentovanje.net

Zdravstveni nasveti za obiskovalce /

Health Guidelines for Visitors





Partnerji

PARTNERS

Kurentovanje na Ptuju je eden najbolj prepoznavnih karnevalov na svetu, ki predstavlja del izjemne zakladnice etnološke in kulturne dediščine najstarejšega slovenskega mesta.

Brez podpore Mestne občine Ptuj in številnih sponzorjev se edinstveni mednarodni pustni festival ne bi mogel uvrstiti med najzanimivejše karnevalske dogodke svetovnega kova. Iskrena zahvala gospodarstvu in posameznikom za podporo festivalu in partnerskemu odnosu do mesta Ptuj. Vašo podporo neizmerno cenimo.

Kurentovanje is one of the most recognizable carnivals in the world, representing a significant part of the remarkable treasure-trove of ethnological and cultural heritage that is alive in Slovenia's oldest town. Kurentovanje could have not become one of the world's most unique carnival festival without the support of the Ptuj Municipality and numerous sponsors. We sincerely thank businesses and individuals for supporting the festival and working as partners with the town of Ptuj. We deeply value your support.



adriaplin



Perutnina Ptuj



cestno podjetje ptuj



javne službe ptuj





Dravske elektrarne Maribor

Skupina  hse







**Vabljeni na 65. Kurentovanje med
22. februarjem in 4. marcem 2025**

You are kindly invited to the 65th Kurentovanje between
22 February and 4 March 2025

Pod pokroviteljstvom / Under the Patronage



unesco

Nesovna
kulturalna dediščina



unesco

Intangible Cultural Heritage



STARO
MESTO,
NOVA
DOŽEVJELA



MESTNA OBČINA PTUJ

javne službe ptuj



EVROPSKA
UNIJA



ZVEZA
OBŠTEV
KURENTOV



Mestna občina Ptuj
Municipality of Ptuj



I FEEL
SLOVENIA